

Rute 03

1 [καὶ ἐκάθισε μετὰ](#) τῆς [πενθερᾶς](#)

1 E habitou com a sogra

αὐτῆς. [εἶπε](#) [δὲ](#) αὐτῇ [Νωεμὶν](#) ἡ
dela. Disse mas a ela Noemi, a

[πενθερὰ](#) αὐτῆς [θύγατερ](#), [οὐ](#) [μὴ](#)
sogra dela: Filha, não não

[ζητήσω](#) σοι [ἀνάπαυσιν](#), ἵνα [εὖ](#)
buscarei a ti descanso, para que bem

[γένηταί](#) σοι; 2 [καὶ νῦν](#) [οὐχὶ](#) [Βοὸζ](#)
seja a ti? 2 E agora, não Boaz

γνώριμος ἡμῶν, οὗ ἧς [μετὰ](#) τῶν
parente nosso, que estiveste com as

[κορασίων](#) αὐτοῦ; [ἰδοὺ](#) αὐτὸς λικμᾶ
moças dele? Eis que ele joeira

τὸν [ἄλωνα](#) τῶν [κριθῶν](#) ταύτη τῇ
a eira das cevadas esta a

[νυκτί](#). 3 σὺ [δὲ](#) λούση [καὶ](#) ἀλείψη
noite. 3 Tu, mas, lava-te, e unge-te,

[καὶ περιθήσεις](#) τὸν [ἱματισμόν](#) σου [ἐπὶ](#)
e veste a veste tua sobre

σεαυτῇ [καὶ ἀναβήση](#) [ἐπὶ](#) τὸν [ἄλω](#)
ti mesma e [subirás](#) sobre a eira;

[μὴ](#) γνωρισθῇς τῷ [ἀνδρὶ ἕως](#) τοῦ
não dês a conhecer ao homem até do

[συντελέσαι](#) αὐτὸν τοῦ [φαγεῖν καὶ](#)
acabar a ele do comer e

[πιεῖν](#) 4 [καὶ](#) ἔσται [ἐν](#) τῷ [κοιμηθῆναι](#)
beber. 4 E será no se deitar

αὐτόν, [καὶ γνώσῃ](#) τὸν [τόπον](#) ὅπου
a ele, e saberás o lugar onde

[κοιμᾶται ἐκεῖ](#), [καὶ ἐλεύσῃ καὶ](#)
dorme ali; e irás, e

ἀποκαλύψεις τὰ πρὸς ποδῶν αὐτοῦ
descobrirás os a pés dele,

καὶ κοιμηθήσῃ, καὶ αὐτὸς ἀπαγγελεῖ
e te deitarás; e ele declarará

σοι ὅ ποιήσεις. 5 εἶπε δὲ Ροῦθ
a ti que farás. 5 Disse mas Rute

πρὸς αὐτήν πάντα ὅσα ἂν εἴπῃς,
a ela: Tudo que disseres,

ποιήσω. 6 καὶ κατέβη εἰς τὸν ἄλω καὶ
farei. 6 E desceu à eira e

ἐποίησε κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετείλατο
fez como tudo que ordenara

αὐτῇ ἡ πενθερὰ αὐτῆς. 7 καὶ ἔφαγε
a ela a sogra dela. 7 E comeu

Βοοζ καὶ ἔπιε καὶ ἡγαθύνθη ἡ
Boaz e bebeu, e se alegrou o

καρδία αὐτοῦ, καὶ ἦλθε κοιμηθῆναι
coração dele; e veio deitar-se

ἐν μερίδι τῆς στοιβῆς
em extremidade do monte de grãos.

ἡ δὲ ἦλθε κρυφῇ καὶ
Ela mas veio secretamente e

ἀπεκάλυψε τὰ πρὸς ποδῶν αὐτοῦ. 8
descobriu os a pés dele. 8

ἐγένετο δὲ ἐν τῷ μεσονυκτίῳ καὶ
Sucedeu mas na meia-noite, e

ἐξέστη ὁ ἄνθρωπος καὶ
se sobressaltou o homem e

ἐταράχθη, καὶ ἰδὼν γυναῖκα κοιμᾶται
foi agitado; e eis que mulher dormia

πρὸς ποδῶν αὐτοῦ. 9 εἶπε δέ τίς
a pés dele. 9 Disse mas: Quem

εἶ σύ; ἡ δὲ εἶπεν ἐγὼ εἰμι Ρουθ ἡ
és tu? Ela mas disse: Eu sou Rute, a

δούλη σου, καὶ περιβαλεῖς τὸ
serva tua; e veste a

περύγιόν σου ἐπὶ τὴν δούλην σου,
asa tua sobre a serva tua,

ὅτι ἀγχιστεὺς εἶ σύ. 10 καὶ εἶπε
que πρόximo és tu. 10 E disse

Βοόζ εὐλογημένη σὺ τῷ Κυρίῳ
Boaz: Bendita tu ao Senhor

Θεῶ, θύγατερ, ὅτι ἠγάθυνας τὸ
Deus, filha, que bem fizeste a

ἔλεός σου τὸ ἔσχατον ὑπὲρ τὸ
misericórdia tua a última mais a

πρῶτον, μὴ πορευθῆναί σε
primeira, não sendo conduzido te

ὀπίσω νεανιῶν, εἴτοι πτωχός εἴτοι
atrás de jovens, seja pobre, seja

πλούσιος. 11 καὶ νῦν, θύγατερ, μὴ
rico. 11 E agora, filha, não

φοβοῦ πάντα, ὅσα ἐὰν εἴπης,
temas; tudo que se disseres,

ποιήσω σοι οἶδε γὰρ πᾶσα φυλὴ
farei a ti, sabe pois toda família

λαοῦ μου ὅτι γυνὴ δυνάμεως
do povo meu que mulher de poder

εἶ σύ. 12 καὶ νῦν ὁ ἀληθῶς
és tu. 12 E agora, a verdade

ἀγχιστεὺς ἐγὼ εἰμι. καί γέ ἐστιν
πρόximo eu sou; e tanto é

ἀγχιστεὺς ἐγγίων ὑπὲρ ἐμέ.
πρόximo dos próximos mais que eu.

13 αὐλίσθητι τὴν νύκτα, καὶ ἔσται τὸ
13 Pernoita a noite, e será a

πρωῖ, ἐὰν ἀγγιστεύσῃ σε, ἀγαθόν,
manhã, se aproximar te, bom;

ἀγγιστευέτω· ἐὰν δὲ μὴ βούληται
aproxime. Se mas não quiser

ἀγγιστεῦσαί σε, ἀγγιστεύσω σε ἐγώ,
aproximar te, aproximarei te eu,

ζῆ Κύριος κοιμήθητι ἕως τὸ
vive Senhor! Deita-te até a

πρωῖ. 14 καὶ ἐκοιμήθη πρὸς ποδῶν
manhã. 14 E se deitou a pés

αὐτοῦ ἕως πρωῖ. ἢ δὲ
dele até a manhã. Ela mas

ἀνέστη πρὸ τοῦ ἐπιγνῶναι
levantou-se antes do reconhecer

ἄνδρα τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ εἶπε
homem o próximo dele. E disse

Βοός μὴ γνωσθήτω ὅτι ἦλθε γυνή
Boaz: Não se saiba que veio mulher

εἰς τὸν ἄλω. 15 καὶ εἶπεν αὐτῇ φέρε
à eira. 15 E disse a ela: Traz

τὸ περίζωμα τὸ ἐπάνω σου. καὶ
o manto o sobre ti. E

ἐκράτησεν αὐτό, καὶ ἐμέτρησεν ἕξ
segurou a ele, e mediu seis

κριθῶν καὶ ἐπέθηκεν ἐπ’ αὐτήν καὶ
cevadas e pôs sobre ela; e

εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. 16 καὶ Ροῦθ
entrou à cidade. 16 E Rute

εἰσῆλθε πρὸς τὴν πενθερὰν αὐτῆς
entrou para a sogra dela;

ή δὲ εἶπεν αὐτῇ θύγατερ καὶ εἶπεν
a mas disse a ela: Filha? E disse

αὐτῇ πάντα, ὅσα ἐποίησεν αὐτῇ ὅ
a ela tudo que fizera a ela o

άνήρ. 17 καὶ εἶπεν αὐτῇ τὰ ἕξ
homem. 17 E disse a ela: As seis

τῶν κριθῶν ταῦτα ἔδωκέ μοι, ὅτι
das cevadas estas deu a mim, que

εἶπε πρὸς με μὴ εἰσέλθῃς κενὴ
disse a mim: "Não entres vazia

πρὸς τὴν πενθεράν σου. 18 ή δὲ
para a sogra tua." 18 Ela mas

εἶπε κάθου, θύγατερ, ἕως τοῦ
disse: Senta-te, filha, até do

ἐπιγνῶναί σε πῶς οὐ πεσεῖται
reconhecer te como não cairá

ρῆμα οὐ γὰρ μὴ ἡσυχάσῃ ὁ
palavra; não pois não descansará o

άνήρ, ἕως ἂν τελεσθῇ τὸ ρῆμα
homem até que se conclua o assunto

σήμερον.

hoje.

